



**ЭКОНОМИЧЕСКИЙ  
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ**

Distr.  
GENERAL

TRANS/WP.15/AC.1/2003/71  
30 July 2003

RUSSIAN  
Original: FRENCH

**ЕВРОПЕЙСКАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ**

**КОМИТЕТ ПО ВНУТРЕННЕМУ ТРАНСПОРТУ**

**Рабочая группа по перевозкам опасных грузов**

**Совместное совещание Комиссии МПОГ по вопросам  
безопасности и Рабочей группы по перевозкам опасных грузов  
(Женева, 13-17 октября 2003 года)**

**ГЛАВА 1.9: ОГРАНИЧЕНИЯ, УСТАНОВЛИВАЕМЫЕ КОМПЕТЕНТНЫМИ  
ОРГАНАМИ В ОТНОШЕНИИ ПЕРЕВОЗОК**

**Предложение Центрального бюро международных железнодорожных  
перевозок (ЦБМЖП)\***

Секретариат получил от Центрального бюро международных железнодорожных перевозок (ЦБМЖП) нижеследующее предложение.

**Введение**

23-24 июня 2003 года в Вюрцбурге состоялось совещание рабочей группы Комиссии экспертов МПОГ с целью рассмотрения главы 1.9 МПОГ. Этой группе было поручено обеспечить, с одной стороны, согласование с главой 1.9 ДОПОГ и, с другой стороны, единообразную в международном плане процедуру. В работе совещания приняли участие представители следующих государств: Австрии, Бельгии, Германии, Испании, Нидерландов, Соединенного Королевства, Франции и Швейцарии. Кроме того, были

---

\* Распространено Центральным бюро международных железнодорожных перевозок (ЦБМЖП) в качестве документа OSTI/RID/GT-III/2003/71.

представлены Международный союз железнодорожного транспорта (МСЖД), Международный комитет железнодорожного транспорта (МКЖД), Международный союз ассоциаций частных владельцев грузовых вагонов (МСАГВ) и Европейский совет федераций химической промышленности (ЕСФХП).

Базовым документом послужило предложение Германии. В этом предложении предусматривалось общее согласование текста главы 1.9 МПОГ с главой 1.9 ДОПОГ. Это согласование текстов было встречено участниками с явным одобрением.

Было, однако, отмечено, что следовало бы упорядочить различные тексты, не изменяя при этом их содержания, чтобы облегчить их понимание. Участники рабочей группы просили ЦБМЖП представить эти чисто редакционные поправки Совместному совещанию МПОГ/ДОПОГ/ВОПОГ с рекомендацией принять их.

Полный текст доклада этого совещания рабочей группы содержится в документе А 81-03/508.2003, который будет иметься в наличии в начале сентября после его утверждения участниками совещания.

## **Предложение**

### **1.9.2** Читать следующим образом:

"(МПОГ): Государство-участник может применять при международной железнодорожной перевозке опасных грузов на его территории

(ДОПОГ/ВОПОГ): Договаривающаяся сторона может применять к транспортным средствам/судам, осуществляющим международную дорожную перевозку опасных грузов/международную перевозку опасных грузов по водным путям на ее территории

(МПОГ/ДОПОГ/ВОПОГ): определенные дополнительные положения, не включенные в МПОГ/ДОПОГ/ВОПОГ, если эти дополнительные положения

- являются дополнительными положениями по смыслу раздела 1.9.2,
- не противоречат положениям (МПОГ:) раздела 1.1.2 b)/ (ДОПОГ/ВОПОГ:) пункта 2 статьи 2 Соглашения, и

- содержатся в его/ее национальном законодательстве и применяются равным образом (МПОГ:) к внутренним железнодорожным перевозкам опасных грузов на территории этого государства-участника.

(ДОПОГ/ВОПОГ:) к транспортным средствам/судам, осуществляющим внутреннюю дорожную перевозку опасных грузов/внутреннюю перевозку опасных грузов по водным путям на территории этой Договаривающейся стороны".

**1.9.3** а) Читать следующим образом:

"а) дополнительные требования или ограничения в отношении безопасности, касающиеся перевозочных средств/транспортных средств/судов,

- использующих определенные сооружения, такие как мосты и туннели,
- использующих устройства, применяемые в комбинированных перевозках, например перегрузочные устройства,
- въезжающих в порты, (МПОГ/ДОПОГ:) железнодорожные станции (МПОГ/ДОПОГ/ВОПОГ:) или другие транспортные терминалы или выезжающих из них".

Участники рабочей группы согласились с тем, что железнодорожные станции следовало бы упомянуть также и в ДОПОГ. В этой связи представитель Австрии обратил их внимание на имевшие место в прошлом случаи, когда вводились запреты на использование подъездных путей станций, что мешало перевалке грузов на железнодорожный транспорт.

**1.9.3** с) Включить "исключенных или предписанных" перед "маршрутов движения".

Обоснование: эта поправка должна позволить компетентным органам перечислить также исключенные трассы/пути.

В ДОПОГ/ВОПОГ заменить "стоянки транспортных средств с опасными грузами" на "временного складирования опасных грузов".

Обоснование: использование такой же терминологии, как и в определении термина "перевозка".

**1.9.4** Перед "об этих дополнительных положениях" включить ", как правило предварительно,".

Обоснование: эта формулировка позволила бы обеспечить своевременное предоставление информации транспортным предприятиям.

---